

GeneFlandres

Association d'entraide généalogique pour le Nord et le Hainaut
Châtellenies de Lille et de Tournai

Bulletin n° 00 • 1ére année • Mai-Août 2009 • France et Belgique • Version numérique - ne peut être vendu

GeneFlandres, c'est qui, c'est quoi?

• GeneFlandres est une association 1901

• Elle est gérée par deux administrateurs: son fondateur Alain et sa co-administratrice Hélène.

• Des Statuts ont été établis pour l'information des internautes et déterminent les conditions d'admissions dans l'association.

• Un règlement interne général détermine les conditions des inscriptions sur le forum et la base.

• Un règlement particulier régit l'ensemble des démarches pour toutes demandes, recherches et fournitures de documents accessibles aux Archives Départementales du Nord [ADN] pour les membres et pour les non-membres.

GF propose dans ses pages informatiques

• Initiation à la généalogie et son mode d'emploi

• Les adresses des AD de France

• Un lieu d'échanges et de discussions

• Le téléchargement de logiciels utiles et gratuits

• Vos histoires de .. Campagnes et de Patronymes

• Vos arbres regroupés pour consultation (sur votre souhait)

• Un échange de documents et d'actes consultables et gratuits

• Le regroupement de nombreuses bases de données sous un seul regard

• Une rubrique Actualités/Infos pour communiquer les dernières nouvelles

• Vos demandes de recherches d'actes pour le département du Nord

• La recherche sur d'autres département possible grâce à votre entraide et à votre solidarité

• Vos demandes de recherches d'actes d'état civil pour la Belgique (le Tournaisis)

GF propose dans sa revue quadrimestrielle

• Un dossier sur des sujets divers concernant la généalogie, l'histoire de la région de Lille à Tournai.

• Le suivi et la vie de l'Association, du site et du forum

• Un suivi généalogique sur un patronyme familial

• Vos question sur un sujet et nos réponses



SOMMAIRE



Bulletin d'information de GeneFlandres,

406 rue Deligny 59184 Sainghin en Weppes

Tél.: 095.318.95.63

Courriel: rédaction@geneflandres.org

Site de GeneFlandres: www.geneflandres.org

Responsable rédaction : Alain Minet

Comité de Rédaction : Hélène Verdier, Jean-Luc Sottiaux,

Ont participé à ce numéro : Morgane Campagne

Correcteur : Bernard Meauxsoone

Photographies et numérisation: Alain Minet

N° 00 • 16 pages • Impression par nos soins • Tirage à 50 exemplaires

Photo de couverture : Extrait d'un registre de Baptême de Dunkerque

L'écho de GeneFlandres

La cote des documents

La cote des Microfilms et des registres continuent de s'installer sur les pages de GeneFlandres . Lille et ses paroisses et communes commençant par A ; B; C; D; E; F; G; H; I; J; K; L sont en place; M en cours (Installées jusque MADELEINE (la). Pour plus de détails voir 'Rechercher une Cote'. Les autres lettres sont en cours

Hébergement du site

Les frais concernant la location des serveurs, domaine et frais annexes sont réglés. Le 'bail' est renouvelé jusqu'au 31 mai 2010.

Les Archives de Tournai déménagent

Situées à la Place Paul Émile Janson, les archives de Tournai seront fermées du 1er mai au 6_juillet.
La place pour le stockage des documents étant de plus en plus restreinte, elles déménagent dans un bâtiment de plus ou moins 2000 m² et pourront ainsi augmenter leur capacité de trois fois_leur_volume_actuel.
Leur nouvelle adresse sera le bâtiment rénové de l'ancienne imprimerie Casterman. Elles ouvriront leurs portes le mardi 7 juillet 2009. Vous pouvez continuer à poster vos demandes sur les différents forums de Belgique, réponse y sera faite dès que possible.

Rechercher un patronyme

Rechercher un patronyme est maintenant possible dans le moteur de GeneFlandres .

Plus de 10.000 patronymes reliés aux arbres généalogiques sont consultables et vous pouvez prendre contact avec leur propriétaire.

Multipliez vos chances de retrouver du cousinage, enrichissez les par votre envoi GED notre base patronymique: par courriel au Webmestre (webmestre@geneflandres.org)

Concours «maregion.web»

GeneFlandres participe à la douzième édition du concours «maregion.web» qui se déroule du 9 mars au 14 juin 2009, organisé par la société NordNet. Ce concours récompense les meilleurs sites Internet mettant en valeur la région Nord-Pas de Calais.

Fermeture annuelle des ADN

Comme chaque année, les archives départementales du Nord fermeront leurs portes du premier juillet jusqu'au 15 juillet.

Informations

Vous avez connaissance d'une information concernant une cousinade, une réunion généalogique, ou toute autre manifestation, faites nous en part, les visiteurs et les adhérents de GeneFlandres s'étendent sur toute la France.

GeneFlandres en France

La position géographique des adhérents et des inscrits du site de GeneFlandres est consultable à partir du menu **Association,**

Relevés des paroisses de Lille et Tournai

Lille Saint Pierre terminé : 4.523 mariages de 1600 à 1792

Lille Sainte Catherine terminé : 11.778 mariages de 1572 à 1792

Lille Saint Sauveur terminé : 6.605 mariages de 1607 à 1792

Passer une information

Vous souhaitez passer gratuitement une information, que ce soit sur le Nord ou dans votre département, prenez contact avec le service au 095.318.95.63 ou par courriel sur : redaction @ geneflandres.org

DOSSIER

Déchiffrage et traductions latines : Les dates

Ce dossier n'a pas la prétention de vous apprendre à traduire en bon français les actes rédigés en latin, mais il va tenter de vous familiariser avec les mots les plus couramment utilisés tout en vous rappelant que le latin employé n'est pas celui enseigné dans les classes de classique, mais qu'il est le latin ancien et très souvent «agrémenté» de circonvolution entrainant une lecture ardue et difficile, Je commence donc par les dates.

Les jours que vous trouverez ci-dessous sont quasi inexistant dans les actes que l'on rencontre, mais il est intéressant de les connaître. Vous y trouverez une autre traduction dans la troisième colonne.

JOURS	**DIES**	**DIE**
Lundi	Lunae dies	
Mardi	Martis dies	
Mercredi	Mercurii dies	
Jeudi	Jovis	
Vendredi	Veneris dies	
Samedi	Saturni dies	Sabatum
Dimanche	Dominicus	Dominica dies

Nous entrons maintenant dans les mois que nous rencontrons constamment dans les actes établis par les religieux des époques consultées.

MOIS		
Janvier	Januarius	Januarÿ
Février	Februarius	Februarÿ
Mars	Martius	Martÿ
Avril	Aprilis	
Mai	Maius	
Juin	Junius	Junius mensis
Juillet	Julius	Mensis quintilis
Août	Augustus	Mensis augustus
Septembre	September	7 bre ou 7 ^{bre}
Octobre	October	8 bre ou 8 ^{bre}
Novembre	November	9 bre ou 9bre
Décembre	December	X bre ou X ^{bre}

On trouvera fréquemment pour les premiers mois de janvier février et mars le terme latin de la 3° colonne ainsi que pour les derniers mois septembre octobre novembre et décembre.

Examinons maintenant les chiffres se rapportant aux dates et séparer les chiffres de l'année.
Ils sont déclinables et selon la pensée du rédacteur leur terminaison varie en fonction du genre (masculin ou féminin) et de la forme auquel il se rapporte.
Dans la seconde colonne le chiffre X (1, 2, 3,..) et la troisième colonne le 'millième' (deuxième, troisième, cinq centième, etc..)

CHIFFRE	**XX**	**XXième**	**CHIFFRE**	**XX**	**XXième**
1	Unus	Primus	11	Undecim	Undecimus
2	Duo	Secundus	12	Duodecim	Duodecimus
3	Tres	Tertius	13	Tredecim	Tertius Decimus
4	Quattor	Quartus	14	Quatordecim	Quartus decimus
5	Quinque	Quintus	15	Quindecim	Quintus decimus
6	Sex	Sextus	16	Sedecim	Sextus decimus
7	Septem	Septimus	17	Septem et decem	Decimus et septimus
8	Octante	Octavus	18	Duoviginti	Duodevicesimus
9	Nonante	Nonus	19	Undeviginti	Undevicecimus
10	Decem	Decimus	20	Viginti	Vincecimus

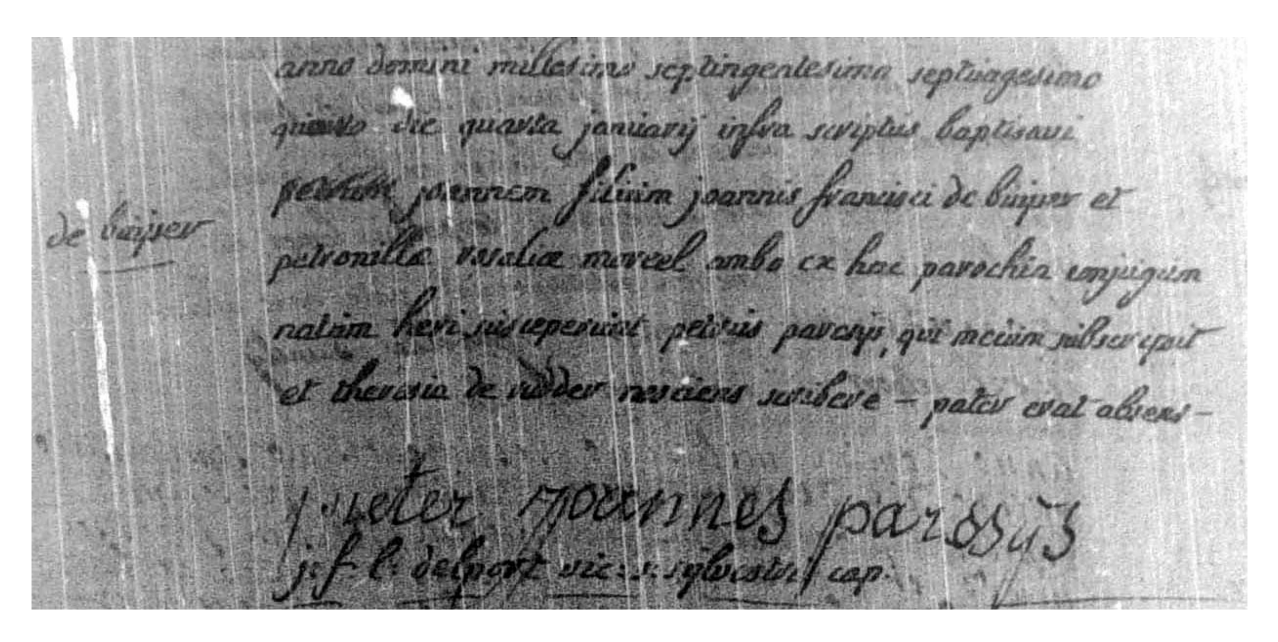
CHIFFRE	**XX**	**XXième**	**CHIFFRE**	**XX**	**XXième**
10	Decem	Decimus	100	Centum	Centesimus
20	Viginti	Vicecimus	200	Ducenti	Ducentesimus
30	Trigenta	Tricesimus	300	Trecenti	Trecentesimus
40	Quadraginta	Quadragesimus	400	Quadrigenti	quadrigentesimus
50	Quinquaginta	Quinquagesimus	500	Quingenti	Quingentesimus
60	Sexaginta	Sexagesimus	600	Sescenti	Sescentesimus
70	Septuaginta	Septuagesimus	700	Septingenti	Septingentesimus
80	Octoginta	Octogesimus	800	Octingenti	Octingentesimus
90	Nonaginta	Nonagesimus	900	Nongenti	Nongentesimus
100	Centum	Centesimus	1000	Mille	Millesimus

Avec les tableaux ci-dessus, vous devez pouvoir vous débrouiller pour déterminer exactement les dates inscrites dans les différents actes que vous rencontrez lors de vos recherches généalogiques.
Je vous rappelle que rien n'est figé,que les mots latins se déclinent et que vous trouverez des terminaisons différentes. Son fils et fils de s'écrivent filius et filium .

Dans le tableau suivant figurent des mots fréquemment utilisés dans les actes de Baptême. La traduction donnera l'idée générale qu'il faudra adapter selon les autres mots employés par le religieux qui aura transcrit l'acte.

Ensuite, nous ferons une traduction d'un acte de naissance demandé par un inscrit du forum. Les signatures quand elles existent sont importantes pour le déchiffrage des noms de famille.

NOM COMMUN	TRADUCTIONS
Infra	Au dessous, en bas
Scriptus	Fonction de greffier
Ambo	Tous deux, tous les deux
Filuis - Filium	Fils – Fils de
Baptista	Baptême
Hodie	Aujourd'hui, ce jour - (HOC-DIE)
Conjugum	Union, Union conjugale, Mariage
Natus	Par la naissance, formé par la naissance, il est par naissance
Heri -Here	Hier,
Suscipio	Soulever en l'air, soulever l'enfant qui vient de naitre pour le reconnaître comme fils et qu'on veut l'élever
Pater	Père
Mater	Mère
Absens	Absent, absence
Esse (Verbe)	Être (Verbe)
Paro	S'accommoder, mettre de pair
Sub – Subs	Sous. (souvent accolé avec un autre nom)
Subscriptio (onis)	Signature (Écrit en dessous)
Nesciens	Qui ne sait pas, qui ignore
Scribere	Écrire (Verbe)
Dominus	Seigneur, maitre (de maison)
Annus - Anno	Année – de l'année
Dies	Jour
Susceptio	Action de se charger de



de buijser

anno domini millesimo septingentesimo septuagesimo
quinto die quarta januarij infra scriptus baptisavi
petrum joannem filium joannis francisci de buijser et
petronillae rosaliae moreel ambo ex hac parochia conjugum
natum heri susceperunt petrus parosys qui mecum subscripsit
et theresia de rudder nesciens scribere – pater erat absens –
pieter joannes parosys
j.f.l. delport vic. s. sylvestri cap.

Anno domini millesimo septingentesimus septingesimo

An - du seigneur – Mille - Sept centième – Soixante dixième

quinto die quarta januarÿ infra scriptus baptismi

cinq - jour - quatre – janvier – sous – fonction de greffier -baptême

petrum joannen filium joannis francisci de buÿser et

pierre - jean – fils de – jean – francois – de buyser - et

petronilla rosalia moreel ambo ex hoc parochia conjugum

petronille - rosalie - moreel - tout deux – mis de pair – en mariage

natum heri [susceperunt (*peut être de susceptio)***] petrus parosys qui 'meum subscripsit'**

naissance – hier – action de se charger, se charge – pierre – parosys – qui – ' a signé lui même'

et theresia de rudder nesciens scribere – pater erat absens

et - thérèse - de rudder – ne sachant pas - écrire --- père – être absent

Ce que l'on peut traduire, <u>sans prétention de respecter l'exactitude des termes et des conjugaisons</u> employés, par:

L'an du seigneur mil sept cent soixante quinze, le jour du 4 janvier je soussigné ai baptisé Pierre Jean, fils de Jean François de Buyser et petronille rosalie Moreel en légitime mariage, né hier (la veille) se charge de l'enfant (parrain et marraine) Pierre Parosys qui a signé et Thérèse de Rudder ne sachant écrire. Le père étant absent.

Sur le prochain bulletin de GeneFlandres, il y aura un lexique reprenant une grande majorité des mots employés dans les différents actes ainsi que l'étude des actes de décès.

Ce dossier vous a plu, donnez votre avis sur le forum dans le coin de parlotte ou le courrier du lecteur.

>> Questions >>> Questions >>> Questions >>> Questions >>

Question de Verney Rémi

J'ai des ancêtres GALLIEZ mais je ne sais pas si vous pouvez m'aider:

J'ai une arrière grand mère du nom d'Hortense GALLIEZ née à Féchain le 24 février 1846 se trouvant à proximité de Cambrai et dont j'ignore son ascendance. D'après mes recherches il est probable que son père soit aussi de Féchain ou d'un village voisin, et porterait le nom de Louis.

Hortense a été mariée à François Hubert Joseph MORET (1845-1896)

Réponse de Galliez Jean Claude

Suivant le site web des Archives Départementales du Nord - archives en ➢ tables décennales / commune de Féchain, il est possible que :

Galliez Thomas Cyprien né à marquette vers 1793 et décédé le 12 septembre 1858 à Féchain, époux de Cachera Rosalie née en 1791 et décédée le 19 juin 1867 à Féchain soient les parents de Louis Alexandre joseph Galliez né le 6 juin 1815 à Féchain, celui-ci pouvant être le père de Galliez Hortense née le 24 février 1846

Cette dernière aurait eu pour sœurs Antoinette (née en 1844) et Antoinette Bernardine (née en 1848).

Je vous suggère de consulter également le recensement de 1906 sur ce même site web ..

Vous aussi, posez vos questions à redaction@geneflandres.org ou écrivez à GeneFlandres, 406 rue Deligny, 59184 Sainghin en Weppe,
Cette rubrique n'attend que vous



Ma question :

Généalogie sur un nom de Famille

par Alain Minet

☙ ❧

Dans cette rubrique, nous allons simplement déployer une branche d'arbre d'un nom de famille du Nord contenant les renseignements de Naissance (ou Baptême-, de Mariage et de décès.

Lignée agnatique

Génération ①

MINET Charles François Julien,

né le 16 avril 1910 à Saint-André, 59350. Électricien, décédé le 30 mai 1958 à Lille, 59000 (F) à l'âge de 48 ans
Marié le 14 août 1934 à Lille, avec **Marie-Thérèse VAUCHERET**, née le 13 juillet 1905 à Lille,59000, (F) Modiste, décédée le 7 février 2002 à Lille,59000 à l'âge de 96 ans. Tous deux inhumés à Lille au Cimetière de l'Est.

⇩

② **MINET Albert**,

né le 27 avril 1877 à Lille,59000 (F) employé de commerce, décédé le 29 novembre 1945 à Lille,59000 (F) à l'âge de 68 ans.
Marié le 28 juillet 1906 à Lille,59000 (F), avec **Berthe LANDRIEU**, née le 3 septembre 1883 à Lille, 59000 (F) employée de commerce, décédée le 28 janvier 1929 à Lille,59000 à l'âge de 45 ans

⇩

③ **MINET François**,

né le 10 décembre 1837 à Tournai, 7500, Hainaut (B), Domestique, décédé le 12 avril 1893 à Lille, 59000 (F) à l'âge de 55 ans.
Marié le 17 octobre 1866 à Marcq-en-Baroeul,59700 (F), avec **Justine FEUTRIE**, née le 11 septembre 1837 à Marcq-en-Baroeul,59700 (F), décédée le 4 mars 1909 à Lille 59000 (F), à l'âge de 71 ans

⇩

④ **MINET François**,

né le 12 nivôse an IX (2 janvier 1801) à Froidmont, 7504, Hainaut, (B), Boutiquier à Tournay au 3 rue St Martin (B), décédé le 14 février 1865 à Mouchin, 59310, (F) à l'âge de 64 ans,
Marié le 27 avril 1830 à Mouchin, 59310, (B), avec **Anne SEVERIN**, née le 17 brumaire an IV (8 novembre 1795) à Mouchin, 59310, Cultivatrice, décédée à Lille, 59000

⇩

⑤ **MENET Jean Baptiste Joseph**,

né le 3 septembre 1761 à Froidmont, 7504,Hainaut, (B) baptisé le 4 septembre 1761 à Froidmont, 7504, Hainaut (B) Cultivateur.
Marié le 27 floréal an V (16 mai 1797) à Froidmont, 7504, Hainaut (B), avec **Marie HOUZE (dit Minanie)**, née le 27 avril 1773 à Froidmont, 7504, Hainaut, (B)

⇩

⑥ **MINÉE Pierre Joseph**,

né le 18 mai 1737 à Froidmont, 7504, Hainaut, (B) Journalier.
Marié le 17 juillet 1759 à Froidmont avec **Jeanne DESCAMPS**, née le 10 août 1735 à Froidmont, 7504, Hainaut, (B) décédée le 11 mars 1819 à Froidmont, 7504, Hainaut, à l'âge de 83 ans

⇩

⑦ **MINET Philippe**,

né le . ◈

décédé le 29 janvier 1757 à Froidmont, 7504, Hainaut, (B)
Marié le 19 juillet 1735 à Froidmont, 7504, Hainaut, avec **Marie Angélique HAROU**, née et baptisée le 28 septembre 1702 à Froidmont, 7504, Hainaut et décédée le 26 février 1740 à Froidmont, 7504 Hainaut à l'âge de 37 ans

C'est le dernier nom connu. Jusqu'à présent aucune parenté n'a pu donner le lien permettant de relier cette généalogie aux nombreuses déja connue des MINET.

Ci-dessous est déployé le tableau synoptique de cette lignée en définitive très courte, le lieu de naissance de Philippe MINET n'a pas été déterminé, mais il y a de forte probabilité qu'il soit de Froidmont, ou des environs immédiat.

Génération 1
- 1 - Charles François Julien MINET *1910-1958*

Génération 2
- 2 - Albert MINET *1877-1945*
- 3 - Berthe LANDRIEU *1883-1929*

Génération 3
- 4 - François MINET *1837-1893*
- 5 - Justine FEUTRIE *1837-1909*

Génération 4
- 8 - Francois MINET *1801-1865*
- 9 - Anne SEVERIN *1795*

Génération 5
- 16 - Jean Baptiste Joseph MENET *1761*
- 17 - Marie HOUZE (Minanie) *1773*

Génération 6
- 32 - Pierre Joseph MINÉE *1737*
- 33 - Jeanne DESCAMPS *1735-1819*

Génération 7
- 64 - Philippe MINET *+1757*
- 65 - Marie Angélique HAROU *1702-1740*

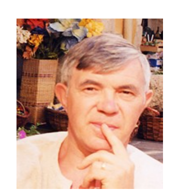
Vous souhaitez participer à cette rubrique, vous pouvez prendre contact avec la rédaction de GeneFlandres: redaction @ geneflandres.org

St Delchau

36.

Memoire

de ce qui est passé cette année
depuis le commencement jusques
a la fin. La mortalite des betes
a cornes est si augmentée que
le nombre dans cette paroisse a
monté a neuf cent ; ce qui a reduit
plusieurs paroissiens a quitter leur
ferme, a d'autres a mander
moderation, a d'autres mieux a leurs
aises a acheter des moutons pour
consumer leur herbage en un mot
cette affliction a eté la ruine
de cette paroisse ; car sans cela
comme presque tout le brabant
etoit ruinée par la guerre seroit
etoit ici depuis ypre jusques par
fronte la france le pays le plus riche
et le plus florissant de tout l'europe

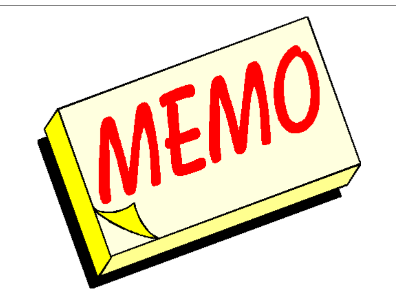


Bonjour,

Il est de habituel de placer l'éditorial dans les premières pages de la revue, parait-il. Pour ce n° 00, je n'ai pas fait les choses comme il se doit afin que vous découvrez cet éditorial après lecture de ce numéro. Cela vous aura permis de le découvrir, de vous faire une idée et de pouvoir donner vos impressions dans le courrier du lecteur.

Sans prétention il a pour objectif de donner des nouvelles de l'association, de traiter d'un dossier, en l'occurrence dans ce numéro de vous aider pour la traduction latine des actes que l'on rencontre bien souvent, d'une généalogie sur un nom de famille, d'une rubrique de « Question et Réponse » et d'un coin ' courrier du lecteur ' qui n'existe pas encore pour la simple raison qu'il s'agit du n° 00.

Doté de 16 pages, ce bulletin passera progressivement à 24 puis 32 pages dans les prochains numéros.



ADHÉSIONS • ABONNEMENT • PAR AN

Adhésion de soutien à l'Association (revues incluses + 1 HS)	30 €
Adhésion (sans revue)	20 €
Abonnement à la revue de GeneFlandres (Revues 3€ + 2€ de frais d'envoi):	5 €

La revue Hors Série n'est pas incluse dans l'abonnement.

NOM :

PRÉNOM :

ADRESSE :

CODE POSTAL : VILLE :

☞ A renvoyer à GeneFlandres 406 rue Deligny 59184 Sainghin en Weppes



Mairie de Sainghin • Dessin à la plume format 21 x28 • Alain Minet 2003